

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 十 九 年

第 一 一 〇 八 次 會 議

一 九 六 四 年 四 月 六 日

紐 約

目 次

	頁 次
臨時議程 (S/Agenda/1108)	1
通過議程	1
一九六四年四月一日也門臨時代辦副常任代表致安全理事會主席函 (S/5635)	1

例 言

凡有關安全理事會之文件，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第一千一百零八次會議

一九六四年四月六日星期一午後三時在紐約舉行

主席：Jiri HAJEK (捷克斯拉夫)

出席者：下開各國代表：玻利維亞、巴西、中國、捷克斯拉夫、法蘭西、象牙海岸、摩洛哥、挪威、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國及美利堅合眾國。

臨時議程 (S/Agenda/1108)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六四年四月一日也門臨時代辦副常任代表致安全理事會主席函 (S/5635)。

通過議程

議程通過。

一九六四年四月一日也門臨時代辦副常任代表致安全理事會主席函 (S/5635)

一. 主席：依照理事會過去的決定，我現在請也門、伊拉克、阿拉伯聯合共和國及敘利亞四國代表參加討論本議程項目。

應主席請，*Mr. Yahya Ggehman* (也門)、*Mr. Adnan Pachachi* (伊拉克)、*Mr. Mohamed El-Zayyat* (阿拉伯聯合共和國)及 *Mr. Salah El Dine Tarazi* (敘利亞)就理事會議席。

二. *Mr. TARAZI* (敘利亞)：主席先生，承您及安全理事會各代表准許我國參加你們的討論，我深為感謝。

三. 理事會現所處理的事項係嚴重侵犯一個亦為阿拉伯國際聯盟成員國的會員國的主權及領土完整的事件。也門、伊拉克、及阿拉伯聯合共和國諸同僚已經說明了事件的情形。他們充分證明了一九六四年三月二十八日的侵略全無理由，公然違反聯合國憲章的規定及國際法的一般原則。我代表團不擬重述關於此問題所已經說過的話，僅再予強調重申。

四. 皇家空軍空襲也門的一個和平村莊引起了整個阿拉伯世界的反響。一九六四年四月一日在開羅集會的阿拉伯國際聯盟理事會已經決定了應採何種措施對也門阿拉伯共和國給予協助。事實上，對也門的攻擊被認為對每一個阿拉伯國家的攻擊。敘利亞阿拉伯共和國與也門阿拉伯共和國間的許多連繫是不可毀滅的；它們是許多世紀的共同歷史及共同民族性所造成的，而且位於阿拉伯半島北端的敘利亞與居於同一半島南端的兄弟國家，自有親切之感。

五. 因為我們全屬於一個社團，三月二十八日的攻擊也是對敘利亞阿拉伯共和國的痛苦打擊。我代表團不擬重述此事件的事實，只願指出不管聯合王國代表如何為三月二十八日發生的事件辯護，總不能改變事件的真正性質。聯合王國充分承認事實完全真確，並且引以自豪，但忘掉它的論據全是過去時代的論據。

六. 聯合王國為其無可辯護的行動所作的辯護，可以歸納為兩個主要論據，我代表團現在要加以駁覆。第一，必須對也門阿拉伯共和國實行報復；第二，聯合王國自稱保護所謂南阿拉伯聯邦的義務。

七. 關於報復的問題，阿拉伯聯合共和國及伊拉克兩代表已充分反駁了聯合王國的立場。我只想於他們所說者之外，引述一位有地位之士的話：

“...沒有任何原因、任何藉口，可以作為這種性質的軍事行動的理由，不管是否出於報復方式。

“我代表團必須重述我們在過去所不得不說的，也是本理事會在較早諸決議案中所正式宣告的，整個武裝報復原則在道義上及政治上都是錯誤的。” [第一〇〇三次會議，第三十一段及第三十二段。]

八. 此節引自聯合王國代表 *Sir Patrick Dean* 在一九六二年四月五日的演說。安全理事會當時所討論的問題與現在所討論的問題，能有什麼差別？我確信毫無差別，其很好的理由是 *Sir Patrick Dean* 所說的是他自己認為顛撲不破的全世界判斷；否則他就不會

用像“整個武裝報復原則在道義上及政治上都是錯誤的”這種堅決詞句。

九。因此理事會必須以聯合王國代表的堅定發言為遵循。事關正義，不容有雙重標準。

一〇。關於一九六三年八月內誤指敘利亞兵殺死以色列人二名的問題，代表聯合王國發言的Mr. Jackling 對情勢作了雖然錯誤，却極深刻的分析。在一九六三年八月二十八日的理事會會議中，他說：

“但是我認為在這種性質的間接證據大可導致某種結論時，我們有再加探索的責任。我認為我們不應該不說明這個慘劇的事實的意義。”〔第一〇五九次會議，第七十四段。〕

一一。如此，在事況沒有充分證據，不能有任何證實時，却一定要有極端的結論，強迫安全理事會作無理由的譴責。如果事體經應聯合王國政府之請分發的正式文件中確立並承認，又將如何？那不是必須對聯合王國代表在過去事況中所常說的完全無視憲章及理事會管轄權而進行的報復行動，加以譴責嗎？

一二。此外，現代學說完全否定報復理論，這種理論在歷史上的某些時期是各大國的特權。

一三。曾任國際法院法官的比利時名法學家 Mr. Charles de Visscher 在他的“國際公法的理論與現實”一書中說：

“事實上，武裝報復行為是純粹政治機會主義的問題，因為它主要有賴於當時的實力均勢。報復是最顯著的強者對付弱者的手段。採用這種手段的國家都是強國，可以不怕可能引起戰爭的反擊。”¹

Mr. de Visscher 寫的是過去的情形。他在書中未能預料他所說的那種攻擊會發生於一九六三年。

一四。聯合王國代表所提出的第二項論據，即保衛所謂南阿拉伯聯邦的義務，我代表團認為完全虛偽，不能成立。我們承認聯合王國在特設委員會²及大會第四委員會中均曾以該聯邦的保護國自居。它以此項行動圖將一堆全無國家資格的領土湊在一起，稱為國家。每一個這種領土均在一個當地暴主之下，在最少

可稱為可疑的情況下，與聯合王國簽訂保護條約，據此照管它們的利益。

一五。這些條約有兩個主要特點：第一，它們從來未經任何領土的任何有組織機關批准，因為根本沒有這種機關，人民對此事不能置喙；第二，它們沒有確定的有效時期。

一六。若干土王及酋長確曾將他們的前途永賣給聯合王國。乾脆老實說，這些條約使聯合王國不是成為保護國，而是成為亞丁及後來稱為亞丁保護地的殖民國家。

一七。大家都知道保護制度要從國際法及殖民地法的兩個不同觀點去看。在他的“國際公法”一書中，Paul Fauchille 說：

“除這種可以稱之為‘國際保護制度’的保護制度外，習慣又造成一種特種保護制度，可以稱之為‘殖民地保護制度’或‘保護制度下的佔領’。此類特種保護制度是一種沖淡了的行使領土主權的方式；它於一個大國圖對在主權方面具有真空狀態且無穩定及有秩序政府的未開化國家獨加控制時即可見之。”

一八。其後 Mr. Louis Cavaré 論到較近的情形，在他的“國際公法”一書中說：

“照法蘭西的觀念，最少有兩類保護制度：（一）受國際法管轄的國際保護制度；（二）由殖民部管理的殖民地保護制度。

“關於殖民地保護制度，被保護者的法人地位大半併入保護國的法人地位，它們的關係具有一方臣服於另一方的性質。”³

一九。偉大的英國法學家 Oppenheim 在他的鉅著“國際法”中論殖民地保護制度如下：

“因此它們不能以任何方式與所謂的殖民保護制度及對非洲各部落的保護制度相比。歐洲各國經由與部落酋長所訂的條約取得保護權，有關領土通常是留供所謂保護國將來佔領之用。”⁴

二〇。因此，所謂南阿拉伯聯邦並不在國際法上的保護制度之下，像若干國家地位全無疑問的國家一

¹ Charles de Visscher, "Theory and Reality in Public International Law", Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 一九五七年, 第二八八頁。

² 准許殖民地國家及民族獨立宣言實施情形特設委員會。

³ Louis Cavaré, "Le droit international public positif", Paris, A. Pedone, 一九六一年, 第二版, 卷一, 第四九九頁。

⁴ L. Oppenheim, "International Law—a Treatise", edited by H. Lauterpacht, London, Longmans, Green & Co., 一九五五年, 第七版, 卷一, 和平, 第七八八頁。

樣。因此，聯合王國不可能保護並未實際存在而且在歷史上從來沒有存在的東西或人。而且即使是國際法上的保護制度，事實仍然是僅用以掩飾保護國的真正動機。我們現時代的一位法國大法學家，故 Georges Scelle 教授於其“國際公法手冊”中說：

“我們認為殖民地現象是包括保護地與殖民地二者在內的單一個體；它是一種擴展及臣服的過程，時常採取帝國主義或與敵人合作的方式。殖民國家為政治理由或僅為方便，採用殖民或保護兩者中的任一方式。一切有賴於殖民國家認為何者較為有利或在心理上較為合適，或者是控制它所征服的社區中已有的政府體制，或者是直接加以管理及統治。”⁵

二一。Mr. Scelle 的這種高明言論很明白，無須再加評論。因此可以證明就聯合王國對其亞丁保護地的義務而言，所餘的唯一因素是一個帝國主義國家需要保護其漸見沒落的殖民地政權。

二二。所謂南阿拉伯聯邦的各個組成部分，連同亞丁，都屬於一個較大的人類團體，他們是阿拉伯世界的一部分。他們爭取獨立與解放的鬭爭是所有阿拉伯人的鬭爭，正如阿拉伯各國首長在一九六四年一月十三日至十六日在開羅舉行歷史性的高峯會議時所宣告的。所有不平等條約均因憲章第一百零三條的規定而告無效，所有根據這種不平等條約的要求也不能阻止這種不能止息的解放運動。用以發動空襲的亞丁軍事基地不可能阻止歷史的行進。這個基地必須依照大會於一九六三年十二月十一日通過的決議案一九四九(十八)而告消失。

二三。最後，我代表團熱烈支持也門、伊拉克及阿拉伯聯合共和國三代表團所已提出的要求。

二四。Mr. BENHIMA (摩洛哥)：聯合王國代表於其一九六四年四月二日[第一一〇六次會議]對理事會的發言中，首先對也門阿拉伯共和國政府的控訴及其要求召開安全理事會會議，表示奇怪，但是其後在他的演說中，聯合王國代表告訴我們他要就他的政府認為必要的措施略加評論，此項措施包括皇家空軍空襲也門境內的一個村莊，造成了相當損害，並致也門人民二十五人於死亡。

⁵ Georges Scelle, "Manuel de droit international public, Paris, editions Domat-Montchrestien, 一九四八年, 第二一三頁。

二五。主席先生，我相信您此時要准許我代表團對這種陳述問題的奇怪方式，表示絕大的驚異。以聯合王國政府的名義發表核定的聲明，自負攻擊的全部責任，而且確有相當勇氣，實話直說，公開表示這是一種報復行動。

二六。在兩國間並無交戰狀態時作膺懲性質的越境攻擊為任何國際行為標準所不許。除與最基本的國際法原則不符之外，這種行動太像是武力示威，雖然符合軍事帝國主義的理論與方法，却在採取這種行動者高談太平主義，宣稱願意擺脫殖民主義的傳統，堅稱無意干涉其他國家內政時，使他們自感狼狽。

二七。而且在這種侵略行為之後，立即繼之以對這種行為的普遍譴責。在每一個負責任的首都中，各國政府以一種或另一種方式表示其意見，但雖有團結或共同利害的理由，却沒有任何企圖寬宥聯合王國攻擊也門領土及人民的方式及其殘酷程度。在其他情況下，負此種行動責任的政府知道其影響及後果，常委過於地方當局，而且如有必要時犧牲一個地方長官或將軍，以圖規避這種行動的嚴重後果。聯合王國卻沒有玩這一套把戲，且如伊拉克代表所指出的，使理事會無須調查應該由誰負責。國協關係部長確實表現了攻擊的預謀性質以及他和他的政府在命令進行一切有關攻擊的準備時如何重視此事。他企圖強調一個插曲，頗為有趣，但與攻擊的殘酷程度全不相符。皇家空軍的飛機對人民發出警告，限於十五分鐘內設法藏避，並像是要他們在遠處看他們的村莊受攻擊，就如另一個歷史上的戰爭故事，英法兩軍在請對方首先射擊。在我們現所處理的事件中，事先提出警告的禮貌並不受歡迎，也沒有用，因為它並未能防止二十五個也門人死亡。

二八。在理事會中評論此事的其他發言人很適當地指出聯合王國對報復法則的態度。聯合王國代表在本理事會中曾多次以最堅決的詞句譴責類似聯合王國政府今日須負全責的冒險行為。

二九。因此，當前的要務是探求像聯合王國的這種政府何以違背其過去的政治態度，而甘冒天下的大不韙。

三〇。第一，我們看看聯合王國自己提出的解釋。我們聽說是也門共和國當局對邊界以南英國軍隊駐守的陣地發動一系列的進襲及攻擊，已有多時。數十年來，這個地區係在聯合王國軍事佔領之下；聯合王國

的地位相當鞏固，並有可稱為航空母艦的亞丁基地為後盾。不管也門現時有什麼能力，總不致於因任何原因去攻擊駐在該地區的聯合王國軍隊。關於倫敦某些方面所提出來的理論，謂自也門對半島南部領土的現政權進行顛覆攻擊之說，也門共和國自己的問題頗多，也不致於願意為支持某種要求而採取任何種類的軍事行動。

三一。一個比較可信的解釋是在邊界上出現它所不承認的外國軍隊是令政府感覺不安的合理原因，甚且構成對其生存的威脅。

三二。在這種相互猜疑的氣氛中，可能時常發生輕微的衝突，但是聯合王國準備及實行此次攻擊的方式及其在當地情勢下竟如此大張旗鼓，實在大大超過了邊界爭執所在常見的磨擦。

三三。因此這個行動實在具有政治目的，佐以懲罰征討，並作將來的脅迫。從聯合王國政府將各項事件逐步通知理事會的機巧方式，可以看出這種程序所企求的目的。致理事會主席各函的目的，並不是譴責據稱是也門當局對邊界所作的行動，而是要為該政府所擬進行並由亞丁軍事人員事先詳細計劃好的攻擊辯護。否則聯合王國何以不要求理事會召開會議，以便對其所謂也門共和國的一再行動提出控訴呢？它只想理事會面臨一種情勢，叫理事會不得不承諾已有的事實，因為它知道在攻擊之前舉行會議，就會造成不可能進行攻擊的情況。

三四。聯合王國不能以為理事會此次可以接受它在其他情況下於聯合王國支持之下所堅決拒絕的事。如果理事會今日和聯合王國一樣，找出理由來一反其判斷，對於報復原則採取與它在過去多次明白譴責有所不同的態度，我們就要實在大感驚異。

三五。極不重要的事件，受害者只有兩隻駱駝，這就是我們評衡聯合王國政府所採軍事行動完全不成比例及它泰然準備採取的外交危機的基礎。大英帝國所採用的殖民地鎮壓方法一貫基於力求避免任何國際反響，尤其是在使用軍事手段時力求審慎。此外，我們已經不復生活於空襲即可解決邊界事件的時代。

三六。聯合王國自稱它不復有帝國利益需要保衛；但是懲罰征討所牽涉的不受歡迎的危險，當為聯合王國政府所深知。因此，從邊界事件所造成者以外的範圍去探求聯合王國的目的，不僅可行，而且合理。也

門有權相信這並非一個孤立的事件，却可能是一個脅迫方式，且為對其領土的常在威脅。

三七。我們聽說是也門當局在半島南部各領土內從事顛覆活動。只要所述各領土被外人佔領的問題繼續存在，而且這個問題遠在也門共和國成立之前即已存在，聯合王國總可以指控例如所有阿拉伯國家及所有愛好和平國家從事顛覆宣傳，反對它留在該地，並贊成終止該地區的保護制度。

三八。我要趕快請理事會放心，我無意擴大本辯論的範圍而論及議程所規定的討論範圍以外的事項。但是如果聯合王國自己提出它所謂對半島各領土的義務時，辯論就很可以有理由推及那個問題。無論如何，沒有一個阿拉伯代表團不會提到它。對也門的懲罰征討事實上不是僅以也門為對象。它以所有阿拉伯國家自求完全脫離外國控制的行動為對象。如果這些事件的目的是要保護什麼，聯合王國故意對也門領土進行攻擊是謀保護亞丁。

三九。撤除外國基地的運動在全世界各地風起雲湧，尤以阿拉伯世界中為然。因此很有理由相信此次攻擊的目的是以之為在確切情況下的初步反應，以圖頓挫這種運動的力量，尤其是關於聯合王國在此地區內的一個最重要基地。

四〇。聯合王國代表雖然在說話時很客氣，但對理事會決定准許伊拉克及阿拉伯聯合共和國兩代表團參加理事會對其現有問題的討論，表示有所保留。他企圖表示可以讓一個代表團陳述意見而不讓另一個陳述，我們認為是白費事。如果有兩個或更多的阿拉伯代表團要求理事會讓它們陳述意見，使它們能就實際同情並不限於阿拉伯各國邊界的問題，表示與也門團結一致，聯合王國不能以為奇怪。

四一。我確信理事會可以權衡現時因對哈里布(Harib)的攻擊而涉及的原則的真正價值。一個聯合國會員國受不能稱為其鄰國的國家的軍用飛機殘酷攻擊。從事此項攻擊的國家是一個聯合國創始會員國，在安全理事會中佔有一個常任理事國的席次。它採用報復法則不但顯示其專斷的決心，要以它所選擇的手段獲得某種政治目的，而且進一步地明確否定該國在其他情況下所維護的某些原則。這種事自然會損及它身為安全理事會常任理事國的道義價值。

四二。我也同樣確信理事會對聯合王國的極明確責任不能有任何疑問，它將譴責此次攻擊與採用報復

手段與聯合王國依憲章所負的義務不符，它將堅決要求聯合王國採取必要措施，防止將來再有這種行動發生。

四三。Mr. USHER(象牙海岸):我們所要審議的是一九六四年三月二十八日在也門哈里布發生的悲痛事件。我代表我國，要對該慘案的受害人表示深切的同情，並對我國的各阿拉伯姐妹國家，尤其是也門共和國，及各喪家表示衷心吊慰之誠。

四四。依照我國外交政策的一個基本原則，我認爲爭端的所有各方均同具誠意。所以我注意傾聽聯合王國代表團對其政府的三月二十八日行動的解釋。顯然沿也門邊界不斷有緊張狀態，例如最近曾有也門直昇機侵入並以機槍射擊駱駝，不幸有兩頭在慘禍中喪命。

四五。我並不否定這種解釋，而反認爲不無理由，因爲我從經驗知道在一個殖民地國家內有恐怖主義及民族主義活動，而且照例繼之以鎮壓時，其鄰近的獨立國家定有不安全及不斷焦慮之感。

四六。而且在也門，因爲可能有武器自南部邊界偷運入境，自有恐怖及驚懼的狀態，共和國政府在其餘邊界在某種範圍內於聯合國監督下實行封鎖的保證下，對之加以嚴密監視。

四七。對於這種危險情勢，與殖民地國家毗鄰的非洲、亞洲及拉丁美洲各小國，雖然有內部的政治及經濟困難，雖然僅有舊式火槍及直昇機可供自衛，但堅信自由終可戰勝奴役，却一再在安全理事會及其他聯合國機關中指責它可能威脅國際和平與安全。

四八。事實是英國的反擊造成了二十五人死亡，以及尙未估計的重大物質損失。

四九。我們雖然要從整個方面去看這個問題，但認爲爲安全理事會有效工作的利益計，應該只論我們議程上的問題。對事實作客觀的揭要，顯然可見一方面有一架直昇機從事“挑釁”行爲，造成兩頭駱駝死亡，而在另一方面，八架飛機對一個堡壘進行“反擊”，結果死亡二十五人。

五〇。死傷的人數尙有爭論，但是人人同意有人死亡。既然如此，反擊的結果絕對非它所要膺懲的行爲所能比。在自衛原則上及根據挑釁的理由，均說不過去。因此理事會自當堅強譴責英國轟炸哈里布堡壘之舉。

五一。一九六四年三月二十八日哈里布鎮的事件經行爲者自稱爲“報復行爲”。此項原則值得討論。納粹黨人就以此項原則的名義而行動。我不願以這個崇高理事會的任何理事國與它們全皆拒抗的那些病態的破壞惡魔相比，但我不得不譴責那些引用此項原則爲其在法國及在歐洲焚燒村莊及屠殺整個人口團體的理由的人們；譴責那些因此項原則仍在安哥拉及所謂葡屬幾內亞焚燒及屠殺人民的人們，尤其是逃避法網而仍在南非繼續其可惡工作的納粹份子。

五二。我無需引述那些烈士的姓名，以圖在理事會中引起憎恨這種方法的情緒，我確信它會要譴責這種報復原則，認它在道德上是罪惡，在政治上可厭棄。

五三。我們也聽說在一九六三年六月二十三日一個相似的軍事行動之後，據也門代表所述〔第一一〇六次會議〕，聯合王國對它所造成的損害給予賠償。這無可否認是確實具有誠意的行爲；我們深信聯合王國此次亦能設法安排對一九六四年三月二十八日的不幸事件作友好及切實的解決，對也門的生命死亡及財產損失作公正的賠償。

五四。我代表團願支持一件決議草案，在我們辯論終結後，譴責或最少惋惜或嚴重遺憾三月二十八日轟炸哈里布堡壘之舉，規定辦法，以求確保尊重也門的主權、完整、及領土不可侵犯，並譴責報復行爲，視爲違反憲章宗旨。

五五。Mr. GEGHMAN(也門):在我上次發言時〔第一一〇六次會議〕，我曾提請理事會注意企圖阻撓它檢討並譴責英國侵略也門阿拉伯共和國的努力。如果不妨礙理事會現所處理的極明確的問題，我認爲有責任評論 Sir Patrick Dean 的發言中的若干段，使善意人士不致受似覺有關的意見之騙，這些意見的目的是想把侵略問題掩埋在一大堆與問題全不相關的思想及事件之中。

五六。Sir Patrick Dean 說他不接受也門關於該地區的歷史發展及最近事況的說法。這是衆所周知的英國傳統，我們也照樣不接受英國的說法。Sir Patrick Dean 也說他的政府對殺人感覺遺憾，但懷疑也門所提出的死傷數字。在我這方面，我懷疑英國政府對殺人感覺遺憾，因爲它似以殺人爲樂事，不管是在賽普勒斯、蘇伊士、肯亞、南羅德西亞、渥曼或也門，或者他的政府所遺憾者是它正式自供罪行，這個供狀使理事會譴責英國政府的責任較易於理事會所審議的任何其他

侵略案件。如果英國政府加以否認，有很大部分的“文明世界”可能會相信英國的話而不相信小也門。

五七。關於 Sir Patrick Dean 對死傷人數的懷疑，我要問他英國飛行員於投擲炸彈，放射火箭及機槍之餘，是否也在細數有多少人死亡及多少人負傷？英國兇手是否專以男子為目標，還是專找婦女及兒童，還是只管亂殺一陣？Sir Patrick Dean 以為死傷人數是多少？

五八。我認為最困難的任務是罪犯在法官面前招供一切之後，為他辯護。我也認為凡有良知的人，都不會偏袒英國政府這種侵略，也沒有人會有所遲疑，不願加以譴責。

五九。Sir Patrick Dean 重述了若干意見及建議，他認為值得理事會的考慮，對不充分瞭解世界那一部分所有的悲劇的真正性質者，可能似覺有理。我要向理事會指出英國的這種舉動像是一個聰明的僭奪者的姿態，在奪取我所有的東西之後，滿臉笑容，站在那裏向我伸手為禮，他當然不期望我在他沒有交還奪取的東西之前也還他一笑，與他握手。這就是我國政府對英國所謂的合理建議的態度。

六〇。Sir Patrick Dean 說到他所謂的劃定邊界及在邊界上派駐觀察員諸點。這些問題只有在使國家“巴爾幹化”及使英國永遠盤據也門南部的帝國主義陰謀中纔有地位，不瞭解真況的人可能認為這種計劃的目的是造成持久和平的較好條件。除去圖使注意力轉移到英帝國主義及英國在場所造成的複雜情勢以求儘量減低侵略的性質外，英國提出這種意見，希望以聯合國為工具，達成英帝國主義於一百二十五年所未達成的目的，那就是使也門徹底“巴爾幹化”。而且這種意見也不值得重視，理由非常明顯，因為它並不反映身為世界那一部份的主人的那些人而非英國人的願望。也門人民，不管是在英國佔領之下，或在也門阿拉伯共和國，將永遠留在那裏。英國人是不受歡迎的惡客，今天或明天，將經由任何方式，必須離開。

六一。因此，顧到這些事實，理事會如果堅持不僅是審議英國侵略的問題並加以譴責，同時也想探求世界該地區持久和平的堅定基礎，它就必須處理整個問題，力求根本解決，那就是消除英國在該地區的在場。

六二。我政府認為任何中間辦法不能有利於和平的使命，反而實在有害也門人民的權利。不管情形如何，我第一次發言中所述的八點表現我國政府的意見，

如果對英國侵略不加譴責，那就一定會加強現在已有的主張，認為像英國那種大國可以進行侵略及各種罪行，殺人、摧毀、脅迫、蹂躪聯合國憲章、嘲笑安全理事會原則，而且完全逍遙法外；只要對方是一個大國，小國的權利即告喪失，像也門這種小國甚至不能希望安全理事會主持公道。

六三。Mr. STEVENSON (美利堅合眾國)：安全理事會現據有一件也門阿拉伯共和國的控訴，謂在南阿拉伯聯邦的英國軍隊對也門犯有侵略行為，尤其是在一九六四年三月二十八日，英國飛機攻擊了在也門與南阿拉伯聯邦邊界上的哈里布附近的一個堡壘。

六四。我們也據有聯合王國代表的一九六四年三月二十八日來函[S/5628]，概述我所提到的空襲之前及與之有關的情況。在該函中，聯合王國代表謂英國在南阿拉伯聯邦領土多次遭受攻擊之後方發動攻擊，又謂聯合王國認為必須採取保衛該聯邦的措施，所以進行反擊。

六五。在辯論中，我們聽到也門阿拉伯共和國詳述其控訴聯合王國的不平各點，又經也門阿拉伯共和國代表再述一過。照我的瞭解，也門代表團聲稱在過去一年中，對也門的敵視行動約有四十次。在另一方面，聯合王國指出對聯邦的敵視行動約有五十二次。過去若干月中在阿拉伯南部的遼遠邊界上究竟發生些什麼事，很難確切判斷。我們不相信本理事會能夠絕對正確地斷定所作控訴的是非曲直。有些代表團也許會當然接受一方的說法而拒絕另一方的說法，安全理事會中也時常有這種情形。似乎極為明顯的是雙方均有越界侵入及攻擊情事。

六六。從這種混亂及矛盾的邊界糾紛紀錄中可以獲得我認為我們全體均可接受的結論。這些事件顯然造成了極可遺憾的，令人痛心的生命損失。我相信我們可以全體聯合表示我們不贊成任何一方使用武力為解決爭端的方法，這是憲章所載的原則。像所述的越界攻擊事件，包括對哈里布附近堡壘的攻擊，當然可能很快地演進為實際戰爭，因此成為應由聯合國審議的問題。

六七。我政府一再表示它堅決反對挑釁行為及報復襲擊，不管它們在何處發生，也不管犯者為誰。因此，我們認為也門與南阿拉伯聯邦間的邊界事件如果能够早日提出本機關，那就好得多。另外也顯然可見這一方面的也門利益及另一方面的南阿拉伯聯邦與聯

合王國的利益，均未因所發生的事件而有增進。相反地，每有一次新攻擊，情勢就更見惡劣。和解的機會漸見減少，一個亟需和平及安定的地區的情勢也不斷惡化。

六八。但是我們最好不必多談過去，如能從這個糾纏不清的情勢中找出可能導致改善也門與南阿拉伯聯邦邊界上情況的因素，當更有助益。這顯然對大家均有利益，尤其是邊界兩側地區內的人民，他們需要秩序及安全，俾能免除恐懼及流血，使他們再能安居樂業。

六九。我代表團對於聯合王國三月二十八日函及也門阿拉伯共和國一九六四年四月一日函[S/5635]中的若干段，堪覺告慰。兩函均以相似的詞句述及各該國政府的忍耐及自持。兩函均莊嚴保證保持和平的願望。這種雙方均有誠意的表現或可作為保持和平的基礎。

七〇。最足令人興奮的發展或係舊案重提，在最近多數事件發生所在的某些邊界敏感地區內，雙方軍隊均行撤退。這個邊界上的糾紛似乎多數發生於邊界從來沒有劃定的事實。在去年十二月中討論這些提議時，我們希望南阿拉伯聯邦及也門雙方當局能夠達成協議，撤退軍隊，可以減少雙方的磨擦。如果能夠達成這種協議，這些事件很可能不會發生，也就無需在安全理事會中作這種對質。不幸因為情勢普遍惡化，談判中斷，又因不斷發生事件及又有生命損失，使此事達到現有的地步。但是我認為值得注意的是雙方在去年十二月中曾表示願意撤退軍隊以求防止衝突。雙方都沒有否定該項重要原則。

七一。當時所要解決的主要問題是撤退軍隊的地區。鑒於此時事件的不幸轉變，或可再行討論此項可能。此時的問題是如何使談判得能進行。

七二。我們不知道安全理事會是否願意考慮指派一個調解人員或者請秘書長考慮指派一個調解員，擔任使爭端當事各方從事會談的任務。他或者可以協助也門阿拉伯共和國當局及南阿拉伯聯邦當局考慮一個計劃，使這個多難及危險的情勢得有相當的和平希望。正如我們過去在許許多多其他困難情況中的經驗，安全理事會或一個代表理事會或代表秘書長的公正國際人士有許多方法可以協助實現和緩緊張局勢及恢復和平情況。

七三。總而言之，我國政府認為理事會此時所能作的真正貢獻是注重將來，力圖求取真正建設性的辦法，俾得有助於這個困難及危險問題的和平解決。

七四。主席：也門代表要求發言，以便行使答辯權。我現在請他發言。

七五。Mr. GEGHMAN(也門)：我們適纔聽到的發言中正就含有我前此警告理事會須行慎防的努力。美國代表圖以一大堆事件掩埋英國侵略。我要在此地說明實在不是邊界糾紛，而是英國侵略。美國代表如果願意，可以討論整個問題。但是我要問這一點：美國代表認為問題於何時開始？是在一九六二年，一九三四年，一九一四年，或是第一次英國侵略的一八三九年？

七六。如果美國代表要求公正，他必須承認他沒有選擇餘地；他或者考慮侵略事件的本身而加以譴責，或者考慮該地區的英帝國主義，視之為糾紛的主要及唯一來源。理事會不能有雙重標準政策，一種為大國，另一種為小國。

七七。這是對我們適纔所聽到的發言的簡短評論，我並願保留權利，於適當時機答覆史蒂文孫先生。

七八。Mr. MOROZOV(蘇維埃社會主義共和國聯邦)：蘇聯代表團對於聯合王國侵略也門阿拉伯共和國問題的態度，已於一九六四年四月二日星期四舉行的會議中明確說明。如果其後沒有我們不能默然放過的若干發言，我們實際上無需多說蘇聯代表於其在安全理事會第一一〇六次會議的發言中所表示的堅決支持。各位都記得，他在那一次會議中堅決支持了也門代表於其發言的結尾部分所提出的八點。

七九。其後阿拉伯聯合共和國、敘利亞、及伊拉克三代表的發言，以及理事會兩理事國摩洛哥及象牙海岸的代表的發言補充了那個發言，使人人均能明瞭事件的真實性質及範圍，正確稱為聯合王國對也門進行的侵略行為，而且極為明顯，對在此間提出的案情實況，不必再加一言。不管聯合王國代表如何詳述其政府不得不對也門阿拉伯共和國使用武力的理由，也不能否認，而且他自己也承認最初於也門代表函[S/5635]及其後在他對理事會發言中所述的事實。

八〇。因此，只能稱為圖將侵略者及被侵略者放在同一水平或地位的努力實在奇怪而且令人費解，與我們在理事會三次會議中所聽到一切全不相符。

八一。我們不能聽任意圖淆亂理事會現有的明確事實情勢、事實情況的企圖。我們不能接受所謂不能決定是聯合王國或也門阿拉伯共和國破壞和平之說，侵略行爲的明確方式爲英國軍隊武裝攻擊也門的哈里布鎮。我們不能接受其他等於說無須推敲發生何種事實，何以要召開理事會，何者構成我們所討論的問題的說法。這種企圖等於前所未聞地圖謂在治療之前無須診斷疾病。

八二。因此，這些實質上企圖不審議我們所面臨的疾病的性質，企圖不先行確定疾病的性質，只令採用某種治療措施的提議，實係奇聞；須知這種措施在未經驗斷疾病之下，只能使之略見緩和，並不能改善情勢，而且相反地，很可能完全破壞理事會依照憲章規定須負責維護的正義觀念。

八三。因此我們大力支持我們在首次發言中所支持的原提議；正如其後全部討論所明白顯示的，那個提議與我們在此間所採的態度完全符合本案的事實，這種事實業經確立，全無疑問；這就是聯合王國對一個小國，也門阿拉伯共和國，以成爲整個討論中過去及現在的题目的攻擊方式進行侵略行爲。因此我們堅決認爲不得不高聲反對所謂無法確實瞭解事況及最好不要審議本案事實之說。因此我們堅持我們在此間首次發言時所作的要求。

八四。我們認爲如有任何企圖，將本案說成侵略者與被侵略者似有同樣責任，即係違背世界輿論的意見及期望；世界輿論仰賴安全理事會，等待它依據事實作出公共的決定。這種決定沒有問題地將包括最主要的是確定聯合王國對也門阿拉伯共和國進行侵略，譴責侵略者，以及也門代表所提出並經出席理事會的許多其他阿拉伯及非洲國家在此間加以支持的其他確切措施。

八五。因此我們支持完全依照在此提出的方式審議本問題，並且反對有任何企圖，謀以減輕侵略者的行爲的責任，藉以阻撓規定那種安全理事會所必須採取的正確行動方案，以求徹底制止並且防止再有聯合王國對也門阿拉伯共和國的侵略及干涉也門的內政。

八六。Mr. BENHIMA (摩洛哥)：我代表團極其注意傾聽美國代表適纔所作的發言。我趕快要表示它很滿意地聽到他代表他的政府，堅決譴責報復行爲，並謂他譴責報復行爲，不管實行報復者爲誰，受害者爲誰。

八七。美國代表力圖列舉自某一日期以來在邊界上發生的事件；但在對我們作這種列舉次數時却未對我們作英國攻擊後所發生的最近事件的份量評價，一如聯合王國政府指控也門的五十二件事件中的任何一件可與聯合王國故意採行的膺懲行爲相比。我知道他是想說明某一情勢的客觀事實，我們很體會他願在探求理事會現有問題的結論時力求完全客觀。

八八。在美國代表對理事會提出的提議中，當然有其積極之點。它表示他的政府願協助增強該地區的和平，並在理事會中探求沿也門邊界維持和平的方法。

八九。我們只擬略作評論，我確信美國代表將對它們作應有的考慮。前一位發言人舉了一些醫學性質的例子。我要說在一個負傷的人請醫生救急時，醫生建議他到醫院去作詳細檢查及一般診視。我們要請求理事會，我們也期望理事會首先對某一特殊事件作出決定，這個事件的原因及影響業經各代表團在理事會中明白說明。

九〇。我們同意美國代表的意見，認爲對此事件的決定並不等於探求可以防止將來再行發生類似事件的持久解決辦法。這就是我們非常賞識他的提議所表示的特殊努力的原因。但是美國政府深知也門的情勢並不僅表現於其南部邊界的一個邊界事件。也門有邊界問題，但也有安全理事會審議過兩三次的政治問題。秘書長現正注視這種情勢，並按期向理事會具報。美國建議或有助益，可以成爲秘書長探求也門政治情勢持久解決辦法的努力的一部分。南部邊界問題只是那個主要政治問題的一個方面。

九一。也門代表先前提到自上世紀以來即行生效的各項條約及協定，它們與三月底發生的事件並無直接關係。我們如果真要達成持久解決也門政治問題，必須於這個特殊事件之外的一般範圍中求之，必須包括該領土所有的問題，其中有一些最近曾由理事會審議。換言之，如果在本辯論中，理事會能夠避免使其注意力脫離某一特殊情勢而提出具有極端嚴重意義的政治問題，即是幸事。這個問題就是邊界及領土要求的問題。

九二。我們不擬照此時向我們提出解決問題的途徑決定態度或採取決定。雖然事件有許多方面值得我們多加討論，因爲所涉及的利害很多，但我們力求不超越議程的範圍，自限於注意英國攻擊的特殊方面。

九三。我們很希望理事會能於今日完成其現有特殊問題的討論，而不妨礙其後對將來情況的審議。

九四。我不願在結束之前不對美國代表所作的努力表示敬意。那是一個積極的努力，表示他的國家不斷注意及關切，願在本理事會中有所反映，以求結束在也門似乎拖延已久的情勢。那種情勢已經拖延了一百多年；關於英國空軍引起的一個事件，我代表團不能說就可以參加立即解決也門的政治問題。美國建議顯然引起政治考慮，必須於另一個時期在另一種情況下加以審議。

九五。我們願建議應由秘書長在他進行謀求解決也門問題時注意該項建議，必要時加以考慮，在他促成該問題的持久解決的努力中，探求計及該項建議的辦法。

九六。Mr. EL-ZAYYAT (阿拉伯聯合共和國)：我代表團得聆象牙海岸代表、蘇聯代表、當然還有摩洛哥代表的發言，頗為欣慰。我們注意傾聽美國代表的發言。我們聽到他表示不贊成報復的主張，我想我也可以說他不贊成英國於一九六四年三月二十八日對哈里布的侵略行爲。但在另一次所稱受害人並非遙遠而弱小的也門的婦女、兒童、及老人時，我所極崇敬的史蒂文孫先生曾有發言，我願能於此時提供本理事會各代表參考。

九七。也門說受害者爲二十五個男女及兒童，英國代表團對我們說它不相信有那許多。它不懷疑有受害的人。美國代表團却要注意將來。

九八。我們要求安全理事會採取堅決行動，正是爲了將來。如果沒有安全理事會，如果沒有聯合國，如果沒有憲章，一個報復行爲就會引起另一個報復行爲，永無止境，憲章的世界正爲制止這種狀態而建立。一個非武裝地帶只能設在地面，除非這個地帶是垂直的，一直升入外空，就不能阻止女皇陛下軍用飛機的空襲。

九九。也門代表適纔很直截了當地說明他的案情。我們要求理事會以決議案答覆英國的行動。也門是一個小國，要在此地求得它不願以其他方法求得的滿足。其他的政治問題確實存在，對其他的實際問題可能也應該進行談判。這是憲章的規定。但是理事會此時並不據有這些問題，雖然也門代表剛纔說過他不反對把這些問題提出安全理事會或聯合國的任何其他機關。

一〇〇。理事會據有也門的控訴，也門是受害的一方，而且我代表團認爲是唯一受害方面。它得有一個文件的支持，這個文件不是也門政府提出的，而是英國政府提出的。這個文件是 Sir Patrick Dean 的來函，告訴我們他們確曾進行報復行動，他們也確實查明攻擊後未見還有活人的跡痕。我們希望理事會此時自限於這個控訴。我們確信美國代表團不會要堅持一個可能沖淡侵略問題的途徑。我們希望能就控訴的本身是非而加判斷，不因其對象係一個友邦而有遲疑。

一〇一。我要以先知穆罕默德的話作結，他曾經說過：“站在你的兄弟的一方，不管他是侵略者或被侵略者。”有人問他：“我們知道他如果遭受侵略須站在他的一方，但是他如果是侵略者，我們如何能站在他的一方？”他的答覆是：“站在他的一方阻止他侵略。站在他的一方指責他。”照憲章的話，站在他的一方譴責他的行動。

一〇二。Mr. PACHACHI (伊拉克)：我在第一一〇七次會議中的發言說理事會此時所要確定的是一九六四年三月二十八日的襲擊並非如所稱爲在挑釁下的即時自衛行爲。我們也說所有其他題外的及大體無關的問題不應以任何方式淆亂理事會的觀聽，使它不洞見英國皇家空軍所作攻擊的嚴重性。在我發言之後，我們看到若干英國報紙在昨天發表論這個問題的言論。例如“時報”於一九六四年三月二十五日對讀者報導稱英國內閣決定進行報復。我們又自倫敦“觀察人報”的同日報導得悉此項決定先經外交部長 Mr. Butler 反對，但經內閣否定，主要因爲總理站在殖民地部的一方，支持殖民地部長 Mr. Duncan Sandys 提出的論據。事實上，我們得悉 Mr. Butler 建議軍事行動應限於合法自衛行動，驅逐入侵的也門飛機，如有必要，可將其擊落。

一〇三。有人說從南阿拉伯聯邦方面並未對也門作任何種類的侵入，未作任何種類的干涉。但是我要再引述一九六四年四月五日的英國報紙，我想它所說的是大家全都深知的事：

“在過去十八個月中，貝汗(Beihan)爲南戰場也門保皇黨對也門阿拉伯共和國行動的司令部。”我確信聯合王國代表不能否認此項事實。

一〇四。還有，我再引述時報，據稱此事：

“...因與肇事的哈里布堡壘隔界相對的貝汗回王支持也門殘餘的保皇黨，所以更見複雜。”

一〇五。如果我們無視所有這些明顯事實，決定完全無視聯合王國政府巨大責任的行動，把皇家空軍於一九六四年三月二十八日所採的行動掩沒在一大堆文字之中，就是對聯合國及憲章原則的重大損害。因為如果像美國代表所勸告我們的，忘却現在和過去，集中注意於將來，其實結果是什麼？那就等於強迫也門阿拉伯共和國承認南阿拉伯聯邦；縱容聯合王國拒不承認也門阿拉伯共和國為也門合法政府的敵對立場；而且最後其意義為也門阿拉伯共和國默認並接受南阿拉伯聯邦軍隊於一九六二年強佔位於聯合王國與也門一九三四年條約劃定的現狀線的也門一方的八個村鎮。

一〇六。任何集中注意將來的辦法，事實上不僅將致也門向理事會提出的本案於失敗，且將使也門阿拉伯共和國完全放棄其對南阿拉伯問題所採的最重要立場，而且是在大會對南阿拉伯問題的決議之下放棄其立場。

一〇七。我可以瞭解如果聯合王國政府於此時宣佈它願意承認也門共和國政府；願意實施一九六三年十二月十一日經七十七票贊成，只有十票反對，以絕大多數通過的大會決議案[一九四九(十八)]；以及最後它願意立即停止在過去十八個月中為也門保皇黨反對也門阿拉伯共和國的活動大本營的貝汗區的一切干涉行為，則談判或可有用，只有在這種情況之下，方能合理詢問也門阿拉伯共和國是否願意談判。

一〇八。但要在此勸告也門阿拉伯共和國放棄其一切政治要求，事實上承認英國政府於過去幾年中所作的一切要求，然後忘却一九六四年三月二十八日所發生的事件，這最少也是極不公平的要求；絕對不能期望也門共和國或任何其他政府接受此種要求。

一〇九。我們此地所有的問題是聯合王國自認所作的行為，在一九六四年三月二十七日發生的所謂最後一次侵入前許多天即經英國內閣全體核准的行為，英國政府自稱為膺懲反擊的行為。

一一〇。理事會別無出路，只有譴責此項行為有違憲章原則，並與聯合王國依憲章所負的義務不符。而且如我所謂的，對此項行為的受害人應給予充分賠償。

一一一。為這一切理由，理事會不應集中注意將來，那是一個費時費力的事，不能由安全理事會以一個決議案或在一次會議中解決，在那個將來之前，必須有聯合王國政府採取的若干行動及若干措施，這就是第一，承認也門阿拉伯共和國；第二，接受有關亞丁及各保護地的大會決議案一九四九(十八)；最後命令貝汗及南阿拉伯聯邦內若干其他回王立即停止其干涉也門內政的行為。只有如此，我們方能談到將來，談到可能達致解決也門與聯合王國間各項問題的任何協定。但在此時，我們必須集中注意英國皇家空軍此次最近在哈里布區的攻擊。因此我代表團完全支持也門及摩洛哥兩代表方纔對理事會表示的意見，必須對我們現有的問題限制為一九六四年三月二十八日皇家空軍所作的攻擊。

一一二。Sir Patrick DEAN(聯合王國)：我在適當時機將對今日午後在此間所作的若干發言有許多話說。今晚我只要說到一件事，那就是要再行重述三月二十八日的行動對象是與哈里布鎮分隔的一個軍事堡壘，我在適當時機亦將說明這個堡壘是越界進入南阿拉伯聯邦進行顛覆及侵略活動的中心；這個堡壘不是警察所，是一個擁有大炮及軍械的陸軍堡壘。我也要說明對哈里布鎮絕對未加攻擊。

一一三。我今晚可有許多話說，但我不必多麻煩理事會，將留到下一次再說，到時我將論及所提出的各項其他指稱的說法。

一一四。主席：此次會議別無他人要求發言，有人建議我們於明日即四月七日午後三時開會，以便繼續此項討論。理事會各代表既未提出任何異議，我就照我所述規定下次會議的日期。

午後五時五十分散會